

<u>Location:</u>	<u>Tender number:</u>	<u>رقم المناقصة:</u>	<u>الموقع:</u>
<b>Baalbek</b>	<b>A 15/2024</b>	<b>أ ٢٠٢٤/١٥</b>	<b>بعلبك</b>
<u>Subject:</u>	<u>Date:</u>	<u>التاريخ:</u>	<u>الموضوع:</u>
Tailoring and supplying of medical equipment for people with special needs, within the Makani/Dirasa project.	<b>18/04/2024</b>	<b>٢٠٢٤/٤/١٨</b>	تفصيل وتوريد معدات طبية لذوي الاحتياجات الخاصة، ضمن مشروع Dirasa/Makani

**Annex no.1: Technical Proposal**

**المُلْحَق رقم ١: العَرَض التَقْنِي**

**Annex no.2: Financial Proposal**

**المُلْحَق رقم ٢: العَرَض المَالِي**

**I- Annex no.1: Technical proposal**

**I- الملحق رقم ١ : العرض التقني**

**1. Tender Document Receipt**

**١. إستلام وثيقة المناقصة**

<b>Contractor / Bidder:</b>	<b>المُقاوِل / العارض:</b>
-----------------------------	----------------------------

I hereby acknowledge receipt of one set of tender documents:

أقرُّ بموجب ذلك إستلام مجموعة واحدة من وثائق المناقصة:

**1. Tender document receipt**

**١. إستلام وثيقة المناقصة**

**2. Invitation to tender**

**٢. الدَّعوة إلى المناقصة**

**3. General tender terms**

**٣. شروط المناقصة العامة**

**4. Notes to bidders**

**٤. ملاحظات إلى مقدّمي العروض**

**5. Summary of qualifications**

**٥. مُلخَّص المؤهَّلات**

**6. Declaration of eligibility**

**٦. إعلان الأهليَّة**

**7. Work assignment process**

**٧. عمليَّة توزيع مهام العمل**

Name & last name		الإسم والشهرة	
Signature & stamp		الختم والتوقيع	
Date & time		التاريخ والتوقيت	

## 2. Invitation to tender

### Tender requested by:

The Lebanese Organization for Studies and Training (LOST) - Baalbek, Ras Al-Ain Street, Al-Lakis building.

### ٢. الدّعوة إلى المناقصة المناقصة بطلب من:

الجمعية اللبنانية للدراسات والتدريب (LOST) - بعلبك، شارع رأس العين، مبنى اللقيس.

### The subject of the tender:

Supply and elaborate medical equipment for people with special needs, within the Makani/Dirasa project funded by UNICEF, according to the categories, quantities, and specifications mentioned in Annex 2 of the tender document.

موضوع المناقصة:

توريد وتفصيل معدات طبية لذوي الاحتياجات الخاصة، ضمن مشروع Dirasa/ Makani المُمَوَّل من منظمة اليونيسف، حسب الأصناف والكميات والمواصفات المذكورة في الملحق رقم ٢ من دفتر شروط المناقصة.

### General information:

LOST invites interested suppliers through the Daleel Madani website and its Facebook page.

معلومات عامة:

تقوم LOST بدعوة الموردين المهتمين من خلال موقع الدليل المدني، وصفحتها على Facebook.

**Submitted offers must be placed in separate sealed envelopes (technical/financial).**

**يجب أن تكون العروض المُقدّمة موضوعة داخل مُغلّفات مَخْتومة ومُنْفَصِلَة (تفني/مالي).**

**Collection of tender documents:**

**جمع وثائق المناقصة:**

Tender documents must be submitted in sealed envelopes (technical/financial), including the bidder's name, telephone number, tender name, and number. Please deliver the envelopes to the LOST center at Baalbek, Ras Al-Ain Street, Al-Lakis Building, second floor, Secretariat's office.

يجب إرسال وثائق المناقصة داخل طُروف مَخْتومة ومُنْفَصلة (تقني/مالي) مُنَبَّت عليها إسم مُقَدِّم العطاء ورقم الهاتف، إسم ورقم المناقصة، إلى مركز الجمعية اللبنانية للدراسات والتدريب في فرعها الرئيسي - بعلبك - شارع رأس العين - بناية اللقيس - الطابق الثاني - مكتب أمانة السر.

Applicants are required to visit the LOST center in Baalbek, Ras Al-Ain Street, Al-Lakis Building

يُطلَب من مُقَدِّمي الطلبات الحضور إلى مكتب الجمعية اللبنانية للدراسات والتدريب - بعلبك، شارع رأس العين، مبنى اللقيس.

**Submission:**

**التسليم:**

Technical and financial proposals should be submitted in two separate sealed and signed envelopes. Please sign the envelopes on the outside, starting from the sticking part and continuing to the ordinary part. Submit them by hand to the organization, ensuring that the offer is stamped with the 'offer's provider name.' Deliver the proposals to the Lebanese Organization for Studies and Training - Baalbek, Ras Al-Ain Street, Al Lakis Building, Secretarial Office, second floor.

يجب تقديم العرض التقني والمالي في مغلفين منفصلين، مختومين وموقَّعين (قم بتوقيع المظاريف من الخارج ابتداءً من الجزء الملصق حتى الجزء الاعتيادي)، وقم بتقديمها باليد إلى الجمعية، ويُختم العرض من " إسم مزوّد العرض " ويتم تسليمه إلى: الجمعية اللبنانية للدراسات والتدريب - بعلبك، شارع رأس العين، مبنى اللقيس، مكتب أمانة السر، الطابق الثاني.

**The deadline for submitting tender documents is:**

**آخر موعد لتقديم مستندات المناقصة:**

Friday 26/04/2024 at 2:00 p.m.

الجمعة في ٢٦/٤/٢٠٢٤ لغاية الساعة الثانية ظهراً.

**Any bid submitted after the tender closing date will be rejected.**

**سيتم رفض أي عطاء تم تقديمه بعد تاريخ إغلاق المناقصة.**

**Bid Opening:**

**فتح العطاءات:**

Friday 26/04/2024 at 3:00 p.m.

الخميس في ٢٦/٤/٢٠٢٤ عند الساعة الثالثة عصراً

**(Attendance is not mandatory)**

**(الحضور غير إلزامي)**

**3. General Conditions for Tender**

**٣. شروط المناقصة العامة**

a. **Scope:** LOST invites companies/institutions to submit sealed tenders for the procurement of services described &

أ. **النطاق:** تدعو LOST أصحاب الشركات / المؤسسات إلى تقديم العروض الموصوفة والملخصة وفق الإجراءات والشروط والأحكام

## Tender document

summarized under procedures, conditions and contract terms, as prescribed in the tender documents.

التعاقدية، على النحو المنصوص عليه في وثائق المناقصة.

LOST reserves the right to vary the quantity of materials specified in the Tender Documents without any changes in unit prices or other terms and conditions and to accept or reject any, all, or part of submitted offers.

تحتفظ LOST بحق تغيير كمية المواد المحددة في وثائق المناقصة من دون أي تغيير في سعر الوحدة أو أي أحكام أو شروط أخرى، كما تحتفظ بحق أن تقبل أو ترفض أي من العروض المقدمة، جزءاً منها أو جميعها.

**b. Language:** As determined by LOST, the working language of this tender is English/Arabic, with the reference language being English.

**ب. اللغة:** كما هي محددة من LOST، لغة العمل في هذه المناقصة هي الإنجليزية / العربية، حيث اللغة المرجعية هي الإنجليزية.

### **c. Tender basis**

### **ج. قاعدة المناقصة:**

\* All bids shall be made under the tender documents including technical specifications, deliverables & responsibilities, and/or activity schedule contract intended to be signed with the successful applicant.

\* يتم تقديم العروض وفقاً لوثائق المناقصة بما في ذلك المواصفات التقنية والمواد المطلوب تسليمها وتحديد المسؤوليات، مع جدول بالأعمال المزمع تنفيذها يتم توقيعه لاحقاً مع مقدم الطلب الناجح.

\*All Applicants will receive identical documents: no applicant should add, omit, or change any item, term or condition on original papers.

\* سوف يتلقى جميع المتقدمين للمناقصة مستندات متطابقة، يُمنع منعاً باتاً إضافة أو حذف أو تغيير أي بند أو شرط على الأوراق الأصلية.

\*If Applicants have any additional request and conditions, this shall be stipulated in a separate letter accompanying the bid.

\* إذا كان مقدموا العطاءات لديهم أي طلبات أو شروط إضافية، فيجب أن يكون ذلك في رسالة منفصلة مصاحبة للمناقصة.

\*Bids shall be made in writing calculated in USD only and clearly stated on the appropriate forms.

\* يجب أن تكون العروض بالدولار الأميركي ومذكورة بوضوح في الاستمارات المناسبة.

\*All prices must include all taxes applicable in Lebanon, compulsory payments, levies, and duties, including VAT.

\* يجب أن تشمل الأسعار جميع الضرائب المطبقة في لبنان، والرسوم، بما في ذلك الضريبة على القيمة المضافة.

## Tender document

\*Requests for clarifications and questions should be sent to the procurement office via the following email:

[procurement@lostlb.org](mailto:procurement@lostlb.org)

\* يجب إرسال طلبات الإيضاحات والأسئلة إلى قسم المشتريات في الجمعية المذكورة على البريد الإلكتروني التالي:

[procurement@lostlb.org](mailto:procurement@lostlb.org)

### d. Payments: (Fresh USD)

The value of the due invoices will be settled at the end of each month, either through bank transfer to the supplier's account or via a payment order.

**The offered price should be valid for /1/ one year.**

### د. المدفوعات: (Fresh USD)

سوف يتم تسديد قيمة الفواتير المستحقة نهاية كل شهر، إما عن طريق التحويل البنكي إلى حساب المورد أو عن طريق أمر الدفع.

**يجب أن يكون السعر المعروض صالحًا لمدة سنة واحدة.**

### Eligibility of Applicants:

**Bidders will be excluded from the process if any of the following conditions apply to them:**

\* The Bidder is bankrupt or is being wound up, whose affairs are being administered by the court, who has entered into an arrangement with creditors, who has suspended business activities or who is in any analogous situation arising from a similar procedure under national laws and regulations.

\* Bidder is the subject of proceedings for a declaration of bankruptcy, for an order for compulsory winding up or administration (or examiner ship or equivalent) by the court or of an arrangement with creditors, or of any similar proceedings under national laws or regulations.

### أهلية المتقدمين:

**سوف يتم استبعاد المزايدون من العملية في حالة انطباق أي من الشروط التالية عليهم:**

\* أن يكون مقدم العرض مفلساً أو قد أنهى عمله التجاري، أو من تتولى المحكمة إدارة شؤونه، أو من قد أبرم ترتيبات مع الدائنين أو أوقف أنشطته التجارية أو كان في أي حالة مماثلة ناشئة عن إجراء مماثل بموجب القوانين الوطنية.

\* يكون مقدم العطاء موضوع إجراءات لإعلان الإفلاس، لأمر بالتصفية الإلزامية أو الإدارية من قبل المحكمة أو أجرى ترتيب مع الدائنين أو أي إجراءات مماثلة بموجب القوانين أو اللوائح الوطنية.

## Tender document

\* Bidder has been convicted of an offense concerning his professional conduct.

\* أُدينَ مقدّم العطاء بارتكاب جريمة تتعلق بسلوكه المهني.

\* Bidder has been guilty of grave professional misconduct proven by any means that the Employer can justify.

\* كان مقدّم العرض مذنبًا لسوء سلوك مهني جسيم ثبتت بأية وسيلة لا يمكن أن يبرّر لها صاحب العمل.

\* Bidder has not fulfilled obligations relating to the payment of social security contributions by the legal provisions of the country in which he is established or with those of the country of the Employer.

\* لم يفي مقدّم العطاء بالتزاماته المتعلقة بسداد اشتراكات الضمان الاجتماعي وفقًا للأحكام القانونية للبلد الذي أنشئ فيه أو مع بلد صاحب العمل.

\* Bidder has not fulfilled obligations relating to the payment of taxes by the legal provisions of the country in which he is established or those of the country of the Employer.

\* لم يفي مقدّم العرض بالتزاماته المتعلقة بسداد الضرائب وفقًا للأحكام القانونية للبلد الذي أنشئ فيه أو تلك الخاصة ببلد صاحب العمل.

\* Bidder is guilty of serious misrepresentation in supplying or failing to supply the information required by a client.

\* مقدّم العطاء مذنب بتزيف خطير في تقديم أو عدم توفير المعلومات التي يطلبها العميل.

\* Bidder is being investigated by a UN or other international agency concerning its activities.

\* يخضع أو خضع للتحقيق (مقدّم العطاء) من قبل الأمم المتحدة أو أي وكالة دولية أخرى فيما يتعلق بأنشطته.

\* Bidder or any related company within the bidder's group of companies has been convicted of engaging in any activity contrary to international law, for ex:

\* أُدينَ مقدّم العرض أو أي شركة ذات صلة ضمن مجموعة شركات العروض بالقيام بأي أنشطة مخالفة للقانون الدولي على سبيل المثال:

### Participation in a proscribed criminal organization

المشاركة في منظمة إجرامية محظورة

### Corruption

الفساد

### Fraud

الاحتيال

### Money laundering ...

غسيل أموال ...

### Financial and Economic Standing:

المكانة المالية والاقتصادية:

State turnover in each of the last three complete financial years directly relating to the company's activities:

حالة التحوّل في رأس المال التي طرأت على كل من السنوات المالية الثلاث الأخيرة المتصلة مباشرة بأنشطة الشركة:

2021 \_\_\_\_\_

٢٠٢١

2022 \_\_\_\_\_

٢٠٢٢

2023 \_\_\_\_\_

٢٠٢٣

**Technical Capability - Human Resources:**

القدرة التقنية - الموارد البشرية:

The bidder must fill in the following table:

على العارض أن يملأ الجدول التالي:

Year	2021	2022	2023
Total			
Managerial			
Admin			
Technical site			
Supervisory site			
Site operatives			

٢٠٢٣	٢٠٢٢	٢٠٢١	السنة
			المجموع
			إداري
			مشرف
			موقع تقني
			موقع إشرافي
			عمال الموقع

**\* Quality standards controls:**

\* ضوابط معايير الجودة:

SA 8000  OHSAS 18001  ISO 14001   ISO 14001  OHSAS 18001  SA 8000

ISO 9001  Other Standard  None   ISO 9001  Other Standard  None



**a- Obligatory criteria**

Tender files must be hand-delivered to the LOST center at Baalbek, Ras Al-Ain Street, Al-Lakis Building, 2nd floor, Secretariat Office. Place them inside two separate sealed envelopes (one for technical and one for financial), with the name of the applicant affixed to each. Include the bid and telephone number, as well as the name and number of the tender.

**A copy of:** commercial registration, commercial broadcasting, certificate of registration with the Ministry of Finance, VAT registration (if available) & the owner's ID.

**Those who wish to participate in the tender must be located in the Bekaa Governorate to facilitate reaching them for the beneficiaries.**

**أ- المعايير الإلزامية**

يجب تسليم ملفات المناقصة باليد إلى مركز الجمعية - بعلبك، شارع رأس العين، بناية اللقيس، الطابق الثاني، مكتب أمانة السر، داخل ظرفين مُنفصلين (تقني/مالي) ومختومين، مُنَبَّت عليهما إسم مقدّم العطاء ورقم الهاتف، إسم ورقم المناقصة.

**صورة عن:** السجل التجاري، الإذاعة التجارية، شهادة التسجيل لدى وزارة المالية، شهادة التسجيل في الضريبة على القيمة المُضافة (في حال توافرها) وهوية المالك.

**يجب على الراغبين بالمشاركة في المناقصة أن يكونوا متواجدين في محافظة البقاع حصراً، وذلك لتسهيل عملية وصول المستفيدين اليهم.**

## Tender document

<b>B- Evaluation criteria</b>	<b>Points</b>	<b>النقاط</b>	<b>ب- المعايير التقييمية</b>
Submit a commitment to receive the project beneficiaries at the clinic to examine and take the necessary measurements, and commit to provide a schedule of appointments.	<b>20</b>	<b>20</b>	تقديم تعهد بأستقبال المستفيدين من المشروع في العيادة وذلك لفحص وأخذ القياسات اللازمة، والالتزام بتقديم جدول زمني للمواعيد.
Providing a one-year warranty on all ordered items from the date of delivery.	<b>10</b>	<b>10</b>	تقديم كفالة لمدة سنة على جميع الأصناف المطلوبة من تاريخ التسليم.
Submit a commitment to adhere to the specifications listed in Appendix No. 2	<b>10</b>	<b>10</b>	تقديم تعهد بالالتزام بالموصفات المدرجة في الملحق رقم ٢
Inspection visit from the LOST technical team on the requested items.	<b>10</b>	<b>10</b>	زيارة تفقدية من فريق LOST الفني على العناصر المطلوبة.
Submitting an official document detailing previous experience for a similar project issued by the beneficiary entity.	<b>5</b>	<b>5</b>	تقديم مستند رسمي بالخبرة السابقة لمشروع مماثل صادر عن الجهة المستفيدة.
Submitting a bank reference or account statement.	<b>5</b>	<b>5</b>	تقديم إفادة تعامل من المصرف أو كشف حساب.
<b>Technical total</b>	<b>60</b>	<b>٦٠</b>	<b>المجموع التقني</b>
<b>Financial total</b>	<b>40</b>	<b>٤٠</b>	<b>المجموع المالي</b>
<b>Grand total</b>	<b>100</b>	<b>١٠٠</b>	<b>المجموع العام</b>

**\* Bid disqualification criteria:**

1. Technical & financial envelopes are not: sealed, signed, or separated.
2. Not submitting a copy for commercial registration, commercial broadcasting, and certificate of registration with the Ministry of Finance, VAT registration (if available), and the owner's ID.
3. Not filling in the required data listed on the tender conditions and not signing and stamping the documents.
4. Non-compliance with the date and time for submission of required bid documents.
5. Merging file sheets (financial file and technical file).
6. Failure to provide official documents that prove obligatory standards.
7. Sending tender documents through email.

**Scoring criteria:**

In terms of technical criteria, we have assessed **55** points. Therefore, all suppliers scoring **55/60** and above are eligible to proceed with the financial documentation.

**The financial proposal:** will be calculated as follows:

$$\text{The financial score for proposal X} = \frac{\text{Max. score for financial proposal} * \text{lowest price of financial proposal}}{\text{price of financial proposal X}}$$

**Tender selection:** the tender will be awarded to the supplier with the highest technical and financial rate together.

**Acceptance of successful tender:**

Taking into consideration the recommendation of the Tendering Committee, LOST will make the final choice of the awarded applicant. LOST will then send a letter of acceptance to the successful applicant. After the submitted documentation has been verified, the supplier will then be requested to sign the contract for the stated amount. Any amendment to the awarded tender will be documented as an "Annex" to the contract and will be determined by LOST which should be approved by mutual consent agreement.

**Interpretation:**

In case of any doubts, ambiguity, or questions regarding the content of any document, please contact LOST via the

**\* معايير إسقاط أهلية العطاء:**

١. المغلفات التقنية والمالية ليست: مختومة، موقّعة أو منفصلة.
٢. عدم تقديم نسخة عن: السجل التجاري، الإذاعة التجارية، شهادة التسجيل في وزارة المالية، شهادة التسجيل في الضريبة على القيمة المضافة (في حوال توافرها) وهوية المالك.
٣. عدم ملئ البيانات المدرجة في صفحات دفتر شروط المناقصة وعدم ختمها وتوقيعها.
٤. عدم التقيّد بالتاريخ والتوقيت المحددين لتسليم العطاءات.
٥. دمج أوراق الملفات (التقنية والمالية) مع بعضهما البعض.
٦. عدم تقديم مستندات رسمية تثبت المعايير الإلزامية.
٧. إرسال ملفات المناقصة عبر البريد الإلكتروني.

**معايير القبول:**

بالنسبة للمعايير التقنية، قمنا بتقييم ٥٥ نقطة، وبالتالي يمكن اعتبار جميع الموردّين الحاصلين على ٥٥ / ٦٠ وما فوق مؤهلين لفتح الملف المالي.

**التقييم المالي:** سوف يتم احتسابه وفقاً لما يلي:

$$\text{Financial score for proposal X} = \frac{\text{Max. score for financial proposal} * \text{price of lowest financial proposal}}{\text{price of financial proposal X}}$$

**إختيار المناقصة:** سوف يتم منح المناقصة للموردّ الحاصل على أعلى معدّل تقني ومالي معاً.

**قبول المناقصة الناجحة:**

مع الأخذ بعين الاعتبار توصية لجنة المناقصات، سوف تقوم LOST بالاختيار النهائي لمقدم الطلب الممنوح، ثم ترسل خطاب قبول إلى مقدم الطلب الناجح. بعد التحقّق من الوثائق المقدّمة، سيطلب من الموردّ توقيع العقد على المبلغ المذكور. سوف يتم توثيق أي تعديل للمناقصة الممنوحة على أنه "ملحق" للعقد وسيتم تحديده بواسطة LOST والذي يجب الموافقة عليه باتفاق القبول المتبادل.

**التفسير:**

في حال وجود أي شكّ، غموض أو سؤال في مضمون أيّة وثيقة، يرجى مراسلة LOST عبر البريد الإلكتروني التالي:

وذلك لغاية 25/04/2024 [procurement@lostlb.org](mailto:procurement@lostlb.org)

following email address: [procurement@lostlb.org](mailto:procurement@lostlb.org), until  
25/04/2024.

## 5. Summary of Qualifications

Company/Institution name	
Legal form	
Founded (Year)	
Established in (Country)	
Bank details (account holder, bank name, IBAN, BIC, swift & currency)	
VAT registration number	
Physical address	
Name of chief executive officer (CEO)	
Date and place of birth of CEO	
Name of the owner	
Date and place of birth of the owner	
Website	
Sales & marketing contact	
Range of services provided	

	إسم الشركة/ المؤسسة
	الشكل القانوني
	تأسست (السنة)
	تأسست في (البلد)
	البيانات البنكية (إسم الحساب، إسم البنك، BIC، SWIFT، IBAN، والعملية)
	رقم التسجيل في الضريبة على القيمة المضافة
	العنوان الفعلي
	إسم الرئيس التنفيذي
	تاريخ ومكان ولادة الرئيس التنفيذي
	إسم المالك
	تاريخ ومكان ولادة المالك
	الموقع الإلكتروني
	رقم قسم المشتريات
	مجموعة الخدمات المُقدّمة

## \* Policy Statement of LOST

## \* بيان حول سياسة LOST

LOST supports the goals of the UN Global Compact.

LOST تدعم أهداف الميثاق العالمي للأمم المتحدة.

The UN Global Compact is a strategic policy initiative for businesses that are committed to aligning their operations and strategies with ten universally accepted principles in the areas of human rights, labor, environment, and anti-corruption.

الميثاق العالمي للأمم المتحدة هو مبادرة سياسية استراتيجية للشركات الملتزمة بمواءمة عملياتها واستراتيجياتها مع عشرة مبادئ مقبولة عالمياً في مجالات حقوق الإنسان والعمل والبيئة ومكافحة الفساد.

### Human Rights

### حقوق الانسان

**Principle 1:** Businesses should support and respect the protection of internationally proclaimed human rights.

**المبدأ 1:** على الشركات دعم واحترام حماية حقوق الإنسان المعلنة دولياً.

**Principle 2:** make sure that they are not complicit in human rights abuses.

**المبدأ 2:** التأكد من عدم تورطهم في انتهاكات حقوق الإنسان.

### Labor

### العمل

**Principle 3:** Businesses should uphold the freedom of association and the effective recognition of the right to collective bargaining;

**المبدأ 3:** يجب أن تدعم الشركات حرية تكوين الجمعيات والاعتراف الفعال بحق المساومة الجماعية.

**Principle 4:** The elimination of all forms of forced and compulsory labor;

**المبدأ 4:** القضاء على جميع أشكال العمل القسري أو الإجباري.

**Principle 5:** The effective abolition of child labor; and

**المبدأ 5:** الإلغاء الفعلي لعمل الأطفال.

**Principle 6:** The elimination of discrimination in respect of employment and occupation.

**المبدأ 6:** القضاء على التمييز في الاستخدام والمهنة.

### Environment

### البيئة

**Principle 7:** Businesses should support a precautionary approach to environmental challenges;

**المبدأ 7:** يجب أن تدعم الشركات نهجاً وقائياً لمواجهة التحديات البيئية.

**Principle 8:** Undertake initiatives to promote greater environmental responsibility; and

**المبدأ 8:** القيام بمبادرات لتشجيع مسؤولية بيئية أكبر.

**Principle 9:** Encourage the development and diffusion of environmentally friendly technologies.

**المبدأ 9:** تشجيع تطوير ونشر التقنيات الصديقة للبيئة.

### Anti-Corruption

### مكافحة الفساد

**Principle 10:** Businesses should work against corruption in all its forms, including extortion and bribery.

**المبدأ 10:** يجب أن تعمل الشركات على مكافحة الفساد بجميع أشكاله ، بما في ذلك الابتزاز والرشوة.

المواثيق الدولية هي عالمية ومحلية وخاصة وعامة وطوعية لكنها خاضعة للمساءلة.

للمزيد من المعلومات الدخول الى الموقع التالي:

<https://www.unglobalcompact.org>

The Global Compact is global and local; private and public; voluntary yet accountable.

Further information is available on this website:

<https://www.unglobalcompact.org>

### b. LOST renounces all forms of terrorism and money laundering.

### ب. LOST تنبذ جميع أشكال الإرهاب وغسيل الأموال.

LOST renounces all forms of terrorism and will never knowingly support, tolerate, or encourage terrorism or the activities of those who embrace terrorism or money laundering.

LOST تنبذ جميع أشكال الإرهاب ولن تدعمها عن علم أو تتسامح أو تشجع الإرهاب أو أنشطة أولئك الذين يتبنون أو غسيل الأموال تماشياً مع العديد من قرارات مجلس الأمن التابع للأمم المتحدة، بما في ذلك S / RES / 1269 (1999) و S / RES 1368 (2001) و S / RES 1373 (2001) والإتحاد الأوروبي. تلتزم LOST بشدة بالحرب الدولية ضد الإرهاب وفي خاصة ضد تمويل الإرهاب. إن سياسة LOST هي السعي لضمان عدم استخدام أي من أموالها ومناحيها ، بشكل مباشر أو غير مباشر ، لتقديم الدعم للأفراد أو الكيانات المرتبطة بالإرهاب أو غسيل الأموال. لذلك، فإنّ LOST ستطابق مورديها ومقدمي الخدمات مقابل قوائم الجزاءات بشكل منتظم. من خلال تقديم العرض ، يوافق الموردون ومقدموا الخدمات على ذلك.

Consistent with numerous United Nations Security Council resolutions, including S/RES/1269(1999), S/RES 1368(2001), and S/RES1373(2001) and the European Union, LOST is firmly committed to the international fight against terrorism and in particular against the financing of terrorism. It is the policy of LOST to seek to ensure that none of its and its donor funds are used, directly or indirectly, to provide support to individuals or entities associated with terrorism or money laundering. Therefore, LOST will match their suppliers and Service providers against the Sanctions lists regularly.

## 6. Supplier Declaration

We \_\_\_\_\_ hereby declare that: نحن \_\_\_\_\_ نعلن بموجب هذا أننا:

**a)** we are not in bankruptcy proceedings, judicial insolvency proceedings, or liquidation, we have not ceased our commercial activities and are not in a comparable situation under similar proceedings referred to in the national legal provisions.

**أ)** لسنا في إجراءات الإفلاس أو إجراءات الإعسار القضائي أو في التصفية و أننا لم نتوقف عن أنشطتنا التجارية ولسنا في وضع مماثل بموجب إجراءات مماثلة مشار إليها في الأحكام القانونية الوطنية.

**b)** we have not received a sanction by a legally binding judgment for reasons that bring into doubt our professional reliability.

**ب)** لم نتلق عقوبة بموجب حكم ملزم قانونًا لأسباب تشكك في مصداقيتنا المهنية.

**c)** we comply with our duty to pay social insurance contributions, taxes, or other levies under the legal provisions of the state in which we have our office, the state of the consignee, or the state where the contract is performed. We assure you that we will comply with the legislation applicable and common standards in terms of wages, social legislation, and occupational safety and health.

**ج)** نحن نلتزم بواجبنا بدفع مساهمات التأمين الاجتماعي أو الضرائب أو أية ضرائب أخرى وفقًا للأحكام القانونية للدولة التي يوجد بها مكتبنا أو دولة المرسل إليه أو الدولة التي يتم فيها تنفيذ العقد، كما نؤكد أننا سنلتزم بالتشريعات المعمول بها والمعايير المشتركة من حيث الأجور والتشريعات الاجتماعية والسلامة والصحة المهنية.

**d)** we have not received a legally binding sentence due to fraud, corruption, participation in a criminal association, or another act directed against the financial interests of the International Humanitarian Aid Community.

**د)** لم نحصل على حكم ملزم قانونًا بسبب الاحتيال أو الفساد أو المشاركة في جمعية إجرامية أو أي عمل آخر موجه ضد المصالح المالية لـ "مجتمع المساعدات الإنسانية الدولية".

**e)** no serious breaches of contract due to non-performance of our contractual obligations have been ascertained in connection with another contract or a contract awarded from the International Humanitarian Aid Community.

**هـ)** لم يتم التحقق من أي خروقات خطيرة للعقد بسبب عدم تنفيذ التزاماتنا التعاقدية فيما يتعلق بعقد آخر أو عقد مُنح من مجتمع المساعدة الإنسانية الدولية.

**f)** we are providing you with all the information required in connection with participation in a tender.

**و)** نقدم لكم جميع المعلومات المطلوبة فيما يتعلق بالمشاركة في مناقصة.

**g)** in respect of contracts which are ultimately paid for out of European Community funds, no one has accused us of breach of contract due to gross violation of our contractual obligations.

**ز)** فيما يتعلق بالعقود التي يتم دفعها في النهاية من قبل مجتمع التمويل الأوروبي، لم يتهمنا أحد بخرق العقد بسبب الانتهاك الجسيم لالتزاماتنا التعاقدية.

**h)** we have not been excluded as a contract partner by the European Community due to ethical issues.

**ح)** لم يتم استبعادنا كشريك في العقد من قبل مجتمع التمويل الأوروبي بسبب مشاكل أخلاقية.

**i)** we assure the European Commission, the European Anti-Corruption Bureau and the auditors of the European Community reasonable access on demand to our business and accounting documents for the purpose of checks and audits.

**ط)** نؤكد للمفوضية الأوروبية والمكتب الأوروبي لمكافحة الفساد ومدققي مجتمع التمويل الأوروبي الوصول المعقول عند الطلب إلى وثائق الأعمال والمحاسبة الخاصة بنا لغرض عمليات التدقيق والكشف.

**j)** we respect basic social rights and condemn child labor.

**ي)** نحترم الحقوق الاجتماعية الأساسية وندين عمل الأطفال.

**k)** We are informed that **LOST** will conduct a check to ensure that partners/suppliers do not appear on official sanctions lists of the UN and the European Union.

**ق)** لقد تم إعلامنا أن **LOST** سوف تجري فحصًا للتأكد من عدم ظهور الشركاء / الموردين على قوائم العقوبات الرسمية للأمم المتحدة والاتحاد الأوروبي.

## 7. Distribution Working Process

٧. عملية توزيع مهام العمل

### The standard operating procedures of the service

الإجراءات التشغيلية الموحدة لمزوّد الخدمة، يجب أن تتبع

provider must follow the following procedures:

الإجراءات التالية:

- a. Those in charge of this project and their assistants are the ones responsible for monitoring the delivery operations.
- b. The service provider should include in the financial file a single price for each required category along with the transportation cost.
- c. The offered price should be valid for /1/ one year.
- d. Payment for any invoice is only made after the project's technical team verifies the delivered items to ensure their compliance with the agreed specifications and conditions.
- e. The supplier must take into consideration the Labor Code, so that there is no underage (eighteen years old) within the working group.
- f. The service provider is not entitled to re-tender the contract to any other supplier.

- أ. المسؤولون عن هذا المشروع في ومساعدتهم هم المعنيين في مراقبة عمليات التسليم.
- ب. على مزوّد الخدمة أن يضع في الملف المالي سعر واحد لكل صنف مطلوب + تكلفة النقل.
- ج. يجب أن يكون السعر المعروض صالح لمدة سنة واحدة.
- هـ. لا يتم تسديد قيمة أي فاتورة إلا بعد كشف الفريق التقني للمشروع على الأغراض المسلمة للتأكد من مطابقتها للمواصفات والشروط المتفق عليها.
- و. يجب على المورد أن يراعي قانون العمل، حيث لا يوجد قاصرين تحت الثامنة عشر ضمن فريق العمل.
- ز. لا يحقّ لمزوّد الخدمة إعادة تلزيم المناقصة لأي مورد آخر.

## **II. Appendix No.2: FINANCIAL PROPOSAL**

**الملحق رقم ٢: العرض المالي**



Type of Device	Device Name	Origin	Unit	Qty	Unit price \$	Total price \$
<b>The maximum number of beneficiaries for this program is 150. The age range for beneficiaries is between 5 and 18 years.</b>						
1	<b>Chairs</b>	Toilet Chair	Made in USA or Europe	Pc	1	
2		Wheel Chair		Pc	1	
3		CP Wheelchair		Pc	1	
4		Walker		Pc	1	
5	<b>Foot Orthoses</b>	Bilateral AFO		Pc	1	
6		Unilateral AFO		Pc	1	
7		Bilateral Dynamic AFO		Pc	1	
8		Bilateral Ground Reaction AFO		Pc	1	
9		Bilateral KAFO		Pc	1	
10		Unilateral KAFO		Pc	1	
11	<b>Abduction Bar</b>	Abduction Band		Pc	1	
12	<b>Arc</b>	Arc		Pc	1	

13	<b>Corset</b>		Pc	1		
14	<b>Dennis Brown</b>	Dynamic Dennis Brown	Pc	1		
15		Static Dennis Brown	Pc	1		
16	<b>Brace</b>	Unilateral Elbow Brace	Pc	1		
17		Shoulder Brace	Pc	1		
18	<b>Medical Shoes</b>	Adult Medical Shoes	Pc	1		
19		Child Medical Shoes	Pc	1		
20	<b>Twister</b>	Twister	Pc	1		
<b>Total Cost \$</b>						
<b>VAT 11%</b>						
<p><b>Note 1:</b> Free assessment + Free follow-up after receiving the device + Device warranty  <b>Note 2:</b> The motor devices listed are subject to be modified according to each child's needs.</p>						

**For any further information kindly call 70 627 529**

